

Racket
servieren
Servis
Volleyball

Schläger
aufschlagen
Aufschlag
Flugball

Kadefahren

Championat
Defekt
Kabine
Klassement
Maximalzeit
Meeting
Pedal
Pneumatik
Prämien-
fahren
Six days

Meisterschaft
Rad-, Reifen-
schaden
Ankleides-, Um-
kleideraum
Einteilung,
Reihenfolge
Festzeit, Höchstzeit
Veranstaltung
Tretbebel
Bereifung
Preisfahren
Sechstagerennen

Reiten

Akzident
Auktion
Barriere

Unfall, Sturz
Verfeigerung
Hindernis-, Ein-
fassung (der Renn-
bahn), Schranke
Stand

Box
Canter
Hippodrom

Handgalopp
Rennbahn, Reit-
platz, Reithalle

Manege
Notierung
Odds
pullen
Quote
Speed

Reitbahn
Wettstand
Wettkurs
verhalten
Satz, Anteil
Schnelligkeit, Ge-
schwindigkeit

Totalisator

Wettwarte, Wett-
stelle

Ringen

Aktivität
Catch as
catch can
Doppel-
nelson
Hammerlock

Männerklasse
freier Stil
Doppelnackenhebel
Ellenbogengelenk-
schlüssel

Krawatte
Manschette
Pirouette

Würgegriff
Armzug innen
Kopfstandüber-
schlag, -wende
Rückkampf

Revanche
Roulade
Souplesse

Armzug außen
Überwurf

Rudern

Gigboot
Racehemd
Racehose
Regatta

Klinkerboot,
Wanderruderboot
Ruderhemd
Ruderhose
Boot-, Ruder-
rennen, Wett-
rennen, Wett-
ruddern

Skiff
Skull
skullen
Skull zweier
Skullvierer
Skullachter

Einer
Ruder
rudern
Doppelzweier
Doppelvierer
Doppelsachter

Schwimmen

Bassin
Crawl
crawlten

Becken
Beinschlag
beinschlagschwim-
men

Salto

Dreh sprung, freier
Überschlag

Tempo
Transport-
schwimmen
Trikot

Schlag, Zug
Beförderungs-
schwimmen
Bade-Schwimm-
anzug,

Stockball

Bully
Hockey
Rush
Stids

Abschlag
Stockball, Stockballspiel
Vorstoß
Stockfehler

Wintersport

Balatabindung
Bandy
Eishockey

Pattisenbindung
Eisstockballspiel und Stock dafür
(Eisstockballspiel mit einer Scherbe)
vielleicht: Eisfahrbrettspiel

kombinierter Lauf
Kristiania
Loopingschanze
Pyäxaband
Ribbler
Skeleton
Ski

zusammengesetzter Lauf
Querschwung
Hohlschanze
Norwegerband
Korktreter
Liegeschlitten
Schneeschuh, Schneeholz, Brettel,
Mehrzahl auch: Hölzer, Bretter

Gleit-, Sprung-,
Stemmski
Skikjöring
Skilauf
Skitechnik
Slalom
Telemark

Gleiter, Sprungholz, Stemm-
brett usw.
Vorspannfahren
Schneelauf
Schneelauffertigkeit
Abfahrtkunstlauf, Abfahrtlauf, Sttl-
Ausfallschwung [lauf

Jeder Leser wird gebeten, Änderungsvorschläge für diese Karte und für das Buch der Hauptgeschäftsstelle (siehe S. 1) unter meinem Namen mitzuteilen. Hans J. Zeidler.

Deutscher Sprachverein

Diese Karte ist kostenlos zu beziehen durch die Hauptgeschäftsstelle des Deutschen Sprachvereins, Berlin W30, Nollendorffstr. 13/14

Deutsches Wort in Spiel und Sport

Ein Auszug aus dem vom Deutschen Sprachverein herausgegebenen Verdeutschungsbuch 10: Sport und Spiel. Verdeutschung der in Sport und Spiel gebräuchlichen, aber entbehrlichen Fremdwörter. Neubearbeitet von Johannes Zeidler, akad. Turn- und Sportlehrer V. D. S. — Preis — 90 RM.

„Mutter und Muttersprache, gibt es Heiligeres für ein Volk?“
Zeidler

Allgemeine Ausdrücke

absolvieren
all-round
Amateur

liefern (z. B. ein Spiel)
allseitig durchgebildet, vielseitig erfahren
Herrensportler; dann in den verschiedenen
Gebieten: z. B. Herrenreiter, -radfahrer,
Kampfbahn, Kampfplatz [ruderer usw.]

Arena
Balance
Champion
Crack

Gleichgewicht, Schwabe
Meister, Kämpfer, Meisterfahrer
(aus dem Pferdesport in verschiedene Sport-
arten übergegangen) Meister, Kanone

DEUTSCHER SPRACHVEREIN
WELTUNION

Debut	erstes Rennen und erstes Auftreten (eines (Ehren-)Urkunde, Zeugnis [Wettkämpfers])
Diplom	Ausfluß (vom Wettkampf, =bewerb), Schwärzung
Disqualifikation	ausschließen, schwärzen
disqualifizieren	künstlich anreizen, aufpeitschen
dopen	Reizmittel
Doping	(Sport-)Anzug, Sportzeug, Rennanzug, Rennzeug, Zeug
Dreh	die Besten, die Meister, die Kanonen
Elite	Stahl- oder Gummistrecke, Brustweitzer
Expander	sportlich, ehrlich, ehrenhaft, ankändig, vor-
fair	Ritterlichkeit, Sportgeist [nehmen, sein]
Fairness	Endspiel, Endkampf
Finale	Ende, Endkampf, Antritt, Endzug (Rudern)
Finish	fertig, gut vorbereitet, in Form
fit	Hochform
Fitnes	Umkleideraum, Ankleide-, Ablegezimmer, ausgleichen [Kleiderschrank]
Garderobe	Befehl, Zuruf
handikappen	Teilnehmer, Mitbewerber, =kämpfer, =streiter
Kommando	Lehrgang
Konkurrent	Lehrgang
Kursus	Lehrgeld
Kursusgebühr	Bogen, Bahnbogen
Kurve	betreuen
managen	bezeichnen, anmerken, markieren
markieren	Denk-, Erinnerungsmünze
Plakette	Berufssportler, =spieler, =fahrer usw.
Professional	Spiel-, Festordnung, Spiel-, Fest-, Wett-
Programm	kampffolge, Spielplan, Folge, Plan
Protest	Einspruch, Beschwerde, Verwahrung
Pushball	Riesenball, Stoßball
Rekord	Best-, Hoch-, Höchst-, Stipelleistung, Meister-
Resultat	Ergebnis, Erfolg [schaft]
Saison	Rennzeit, Spielzeit
Sportartikel	Sportaufsatz, Sportgerät
Sportliteratur	Sportchristum
Stadion	Kampfbahn, Kampfstätte, Sportplatz
trainieren	schulen, vorbereiten, üben
Trainingsanzug	Schub, Platz-, Übungsanzug
unfair	unsportlich, unehrlich, unanständig, unfein

Faustkampf

Bandage	Binde
Bantamgewicht	Hahnengewicht, Papiergewicht
Boxen	Faustkampf
boxen	faustkämpfer
Boxer	Faustkämpfer
clever	klug, gewandt, geschickt
Clinch	Umflammern, Klemmen, Halten
groggy	benommen, angeschlagen, erschüttert
Knock-out	Niedererschlag, Entscheidungstreffer
Punchingball	Plattball, Birnenball, Birne
sparren	üben
Sparring-partner	Übungsgegner
Weltergewicht	Leichtmittelgewicht, Mittelgewicht A

Fechten

Appell	Auffschlag
Arrêtstoß	Aufhaltstoß, Sperrstoß
avancieren!	Schritt vor! aufwärts!
coupé	oben, unten-Wurfsstoß über die Spitze
degagieren	nach oben, unten abgehen, durchgehen
Duell	Zweikampf, Ernstgefecht
engagieren	belegen, binden, einladen
Florett	Fechtel, Stoßdegen
Garde	„Hab-Acht“-Abstand [Stellung]
Mensur	Deckung, Abwehr
Parade	

Partie	Gang
Prim	Eins, Speichhieb
Quart	Vier, Rammhieb
Quint	Fünf
Rapier	Schläger
Reprise	Nachhieb
Second	Zwei, Ellenhieb
Terz	Drei, Risihieb

Fußball

centern	nach d. Mitte stoßen
Cupspiel	Pokalspiel
dribbeln	treiben
Jersey	Fußballhemd
kicken	stoßen, treten
Kombinationsspiel	Zusammenspiel
Match	Wettspiel
passen	abgeben, zuspieren

Golf

address the ball	den Ball annehmen
Advice	Belehrung
all even!	gleich!
all square	gleich; Einstand
Approach	Annäherung
baff	hoch treiben
Bogey	Einheit
Bunker	Sandwall, Grube, Wall
Caddy,	Stocträger, =junge
Caddie	Golfjunge
Carry	Flugstrecke
Claim	Einspruch
Cleek	Eisenkeule
Club	Golfklub, Schläger
Course	Spielbahn, Golfbahn, Platz
Cup	Loch
cut	schneiden

dead ball	1. todsicherer Ball, 2. toter Ball, der, zu Boden gefallen, nicht weiterrollt	Penalty stroke	Strafsschlag
dormie two!	zwei voraus und zwei zu spielen!	Putt	Einschlag
dormie three!	drei voraus und drei zu spielen!	Putting green	Einschlagplatz
Driving iron	Eisen	Score	Ergebnis, Schlagzahl
drop a ball	einen Ball fallen lassen	Singles square	Einzelspiel, Zweiergleich
Eclectic	Auswahlspiel	Stance	Fußstellung
fall dead	Ball tot, s. a. dead	Start	Schlagstellung
Flag hole	Fahnenloch [ball fore! Achtung! Vorsicht!]	Stroke	Schlag
fore!	Vierer- oder Doppel(spiel)	Stymie	Sperre
Foursome(s)	Hindernis	Swing	Schwung
Hazard	Loch	Tee	Aufflag
(Golf) hole	einlochen	Three-ball-match	Dreiballspiel
hole out	Rud, Stoß	Tie	Stechen
Jerk	vor sein	within bounds	„in“
lead	Lage	Wrist shot	Handgelenkschlag
Lie	gleich!		
like!	Golfplatz		
Links	Lochspiel		
Match play	Preis(s)piel, Zählwettspiel		
Medal play	am Ball vorbei-		
miss the globe	schlagen, den Ball verfehlen		
Mud	moraftige Stelle		
odd, to play the odd	einen mehr		
one off two	eins ab zwei		
one off three	eins ab drei		
two down	eins vor!		
one down	zwei nieder		
one up!	eins vor!		
two up!	zwei vor!		
three up!	drei vor!		
out of bounds	„aus“		

Leichtathletik

Cross-country	Querfeldeinlauf
Spikes	Waldlauf
Sprinter	Kenn-, Dornen-, Nagel-, Laufschuhe
Spurt	Kurzstreckler
spurten	scharfer Antritt, Vorstoß, Angriff
Stafette	scharf antreten, anziehen
Start	Staffel
starten	Ablauf, Ablauf-
	ablaufen, ablassen

Netzball

Backhand	Rückhand
Court	Platz, Spielfeld
Lob	Hochball
lobben	hochschlagen
placieren	genau spielen, setzen